

31993R2891

L 263/12

ÚRADNÝ VESTNÍK EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV

22.10.1993

NARIADENIE KOMISIE (EHS) č. 2891/93**z 21. októbra 1993,****ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (EHS) č. 1538/91, ktorým sa zavádzajú podrobné pravidlá uplatňovania nariadenia (EHS) č. 1906/90 o niektorých obchodných normách pre hydínové mäso**

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho hospodárskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Rady (EHS) č. 1906/90 z 26. júna 1990 o niektorých obchodných normách pre hydínové mäso⁽¹⁾, naposledy zmenené a doplnené nariadením (EHS) č. 317/93⁽²⁾, najmä na jeho články 7 a 9,

keďže nariadenie Komisie (EHS) č. 1538/91⁽³⁾, naposledy zmenené a doplnené nariadením (EHS) č. 1980/92⁽⁴⁾, stanovuje podrobné pravidlá zavádzania obchodných noriem v sektore hydínového mäsa;

keďže vzhľadom na skúsenosti by sa mali zmeniť a doplniť určité definície týkajúce sa druhu, veku, úpravy trupu a anatomickej stavby; keďže je potrebné definovať výrobok typu „magret“ alebo „maigret“, aby sa zabránilo podvodným praktikám;

keďže kvôli jednotnému uplatňovaniu f (EHS) č. 1538/91 by sa mali definovať pojmy „obchodovanie“ a „dávka“ v sektore hydínového mäsa a zmeniť a doplniť osobitné tolerancie týkajúce sa monitorovania používania definícií hydínových trupov, názvov úprav a kategórií kvality trupov a rezov;

keďže kvôli prispôbeniu sa skutočnej situácii v tomto sektore by sa mali zmeniť a doplniť určité kritériá upravujúce podmienky chovu a kvantitatívne medzné hodnoty pre voliteľné uvádzanie metódy chovu;

keďže článok 14 (EHS) č. 1538/91 ustanovuje, že uvádzané názvy a pojmy majú byť formulované aspoň v jazyku alebo jazykoch členského štátu, v ktorom sa uskutočňuje maloobchodný predaj alebo sa uplatňuje akýkoľvek iný spôsob použitia; keďže toto ustanovenie by sa malo zmeniť a doplniť v súlade so smernicou Rady 79/112/EHS

z 18. decembra 1978 o aproximácii právnych predpisov členských štátov týkajúcich sa spôsobu označovania, prezentácie a reklamy potravín určených na predaj konečným spotrebiteľom⁽⁵⁾, naposledy zmenenou a doplnenou smernicou 91/72/EHS⁽⁶⁾, s cieľom uľahčiť obchodovanie s hydínovým mäsom v iných prípadoch, než je dodávka hydínového mäsa konečnému spotrebiteľovi;

keďže vzhľadom na hospodársky a technologický vývoj v oblasti prípravy aj kontrol hydiny a kvôli tomu, že obsah vody je pri obchodovaní s mrazenými alebo hlboko zmrazenými kurčatami veľmi dôležitý, štúdie spoločenstva naznačili potrebu upraviť príslušné ustanovenia; keďže z tohto dôvodu by sa mal stanoviť maximálny obsah vody v mrazených alebo hlboko zmrazených kurčatách a definovať monitorovací systém v bitúnkoch aj vo všetkých etapách obchodovania, a to bez porušenia zásady voľného obehu výrobkov na jednotnom trhu;

keďže by sa mala overovať absorpcia vody vo výrobnom podniku a ustanoviť spoľahlivé metódy na stanovenie obsahu vody pridanej v priebehu prípravy trupov mrazených alebo hlboko zmrazených kurčiat bez toho, aby sa rozlišovalo medzi fyziologickou tekutinou a ostatnou vodou pochádzajúcou z procesu prípravy kurčiat, pretože pri takomto rozlišovaní by sa narážalo na praktické ťažkosti;

keďže by sa malo zakázať obchodovanie s mrazenými alebo hlboko zmrazenými kurčatami, ktoré nespĺňajú požiadavky, bez vhodného údaja na balení; keďže v dôsledku toho je potrebné prijať praktické pravidlá týkajúce sa údajov vyznačených na jednotlivom alebo hromadnom balení v závislosti od krajiny ich určenia, čím sa uľahčia kontroly a zabezpečí sa, aby sa nepoužívali inak než určeným spôsobom ich použitia;

keďže je potrebné ustanoviť aké činnosti sa majú vykonať, ak sa pri kontrole zistí nejaké porušenie pravidiel v zásielke, v ktorej výrobky nespĺňajú požiadavky nariadenia (EHS) č. 1538/91; keďže by sa mal ustanoviť postup riešenia sporov, ktoré môžu vzniknúť kvôli zásielkám vnútri spoločenstva;

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 173, 6.7.1990, s. 1.⁽²⁾ Ú. v. ES L 37, 13.2.1993, s. 8.⁽³⁾ Ú. v. ES L 143, 7.6.1991, s. 11.⁽⁴⁾ Ú. v. ES L 198, 17.7.1992, s. 31.⁽⁵⁾ Ú. v. ES L 33, 8.2.1979, s. 1.⁽⁶⁾ Ú. v. ES L 42, 15.2.1991, s. 27.

keďže v prípade sporu by mala byť Komisia schopná vykonať činnosti na mieste a prijať opatrenia primerané pre danú situáciu;

keďže zosúladovanie požiadaviek týkajúcich sa obsahu vody vopred predpokladá, že budú určené referenčné laboratóriá spoločenstva a národné referenčné laboratóriá;

keďže by sa mali prijať ustanovenia, aby členské štáty prijali praktické metódy kontroly obsahu vody v mrazených alebo hlboko zmrazených kurčatách; keďže kvôli zabezpečeniu jednotného uplatňovania nariadenia (EHS) č. 1538/91 by sa mali prijať ustanovenia, aby členské štáty informovali o týchto metódach Komisiu a ostatné členské štáty;

keďže článok 12 nariadenia (EHS) č. 1906/90 ustanovuje, že nariadenie Rady (EHS) č. 2967/76 z 23. novembra 1976, ktorým sa ustanovujú spoločné normy pre obsah vody v mrazených a hlboko zmrazených kurčatách, sliepkach a kohútoch⁽¹⁾, naposledy zmenené a doplnené nariadením (EHS) č. 3204/83⁽²⁾, sa uplatňuje až do zavedenia noriem prijatých podľa článku 7 nariadenia; keďže opatrenia na zavedenie týchto noriem sú zahrnuté v tomto nariadení; keďže z tohto dôvodu by sa malo zrušiť uvedené nariadenie a nariadenie Komisie (EHS) č. 2785/80 z 30. októbra 1980, ktorým sa zavádzajú podrobné pravidlá uplatňovania nariadenia (EHS) č. 2967/76⁽³⁾, naposledy zmenené a doplnené nariadením (EHS) č. 3759/85⁽⁴⁾;

keďže Riadiaci výbor pre hydínové mäso a vajcia nedoručil svoje stanovisko v lehote, ktorú stanovil jeho predseda,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Nariadenie (EHS) č. 1538/91 sa týmto mení a dopĺňa takto:

1. Článok 1:

- týka sa výhradne holandskej verzie,
- štvrtá zarážka bodu 1 a) sa nahrádza takto:

„— poussin, coquelet: kurčatá s hmotnosťou trupu menej než 650 g (vyjadrenou bez drobov, hlavy a nôh), kurčatá s hmotnosťou od 650 g do 750 g

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 339, 8.12.1976, s. 1.

⁽²⁾ Ú. v. ES L 315, 15.11.1983, s. 17.

⁽³⁾ Ú. v. ES L 288, 31.10.1980, s. 13.

⁽⁴⁾ Ú. v. ES L 356, 31.12.1985, s. 64.

sa môžu nazývať poussin, ak ich vek pri zabití nepresahuje 28 dní. Členské štáty môžu pri kontrole tohto veku pri zabití uplatňovať článok 11.“;

— bod 1 sa nahrádza takto:

„c) kačice (druhu *Anas platyrhynchos* dom., *cairina muschata*), mulardy (c.m.x.a.p.),

— mladá kačica alebo kačiatko, (mladá) pižmová kačica, (mladý) mulard: vták, ktorého hrot hrudnej kosti je pružný (nie je skostnatý),

— kačica, pižmová kačica, mulard: vták, ktorého hrot hrudnej kosti je tuhý (skostnatý);“;

— bod 2 b) sa nahrádza takto:

„b) Štvrtina: štvrtina stehna alebo štvrtina prs získaná priečnym rezom z polovičky;“;

— bod 2 f) sa nahrádza takto:

„f) Kuracie stehno s časťou chrbta: hmotnosť chrbta nepresahuje 25 % hmotnosti celého kusu;“;

— v bode 2 sa vkladá tento bod m):

„m) magret, maigret: filé z kačacích a husacích prs uvedených v 3, ktoré obsahuje kožu a podkožný tuk pokrývajúci prsný sval bez hlbokého pektorálneho svalu“;

— v bode 2 sa za bodmi a) až m) vkladá tento text:

„Pre výrobky uvedené v bodoch e), g) a h) znenie ‚rezy sa vedú cez kĺby‘ znamená, že rezy sa vedú medzi dvomi čiarami vymedzujúcimi kĺby tak, ako je vyznačené na grafickom zobrazení v prílohe I a.“;

2. Vkladá sa tento článok 1a:

„Článok 1a

Na účely tohto nariadenia:

„obchodovanie“ znamená uchovávanie s cieľom predaja alebo vystavenie na predaj, ponúkajúce na predaj, predaj, dodávku alebo každú inú formu obchodovania;

„dávka“ znamená hydínové mäso rovnakého druhu a typu, rovnakej triedy, rovnakého produkčného cyklu, z toho istého bitútku alebo porcovacej prevádzky, ktoré sa nachádzajú na rovnakom mieste a v ktorých sa má vykonať kontrola. Na účely článku 8 a príloh V a VI dávka pozostáva iba z predbežných balení rovnakej kategórie menovitej hmotnosti.“;

3. Článok 2 (3) sa nahrádza takto:

„3. Pre všetky úpravy trupov, ak hlava nie je odstránená, môže na trupe zostať priedušnica, hrtan a hrvol.“;

4. Článok 7 sa mení a dopĺňa takto:

— odsek 1 sa nahrádza takto:

„1. Rozhodnutia vyplývajúce z porušenia článkov 1, 2 a 6 sa môžu prijímať iba pre celú dávku, ktorá bola skontrolovaná v súlade s ustanoveniami tohto článku“;

— odsek 2 sa vypúšťa,

— tabuľka uvedená v odseku 3 sa nahrádza touto tabuľkou:

„Veľkosť dávky	Vzorová veľkosť	Tolerovateľný počet nevyhovujúcich kusov	
		Celkový	Pre článok 1 (*), 3 a 6 (1)
1	2	3	4
100 – 500	30	5	2
501 - 3 200	50	7	3
> 3 200	80	10	4

(*) Tolerancia v rámci každého druhu, nie od jedného druhu k druhému.“

— odseky 4 a 5 sa stávajú odsekmi 3 a 4 a nahrádzajú sa takto:

„4. Pri kontrole dávky hydínového mäsa triedy A je povolený celkový tolerovateľný počet nevyhovujúcich kusov uvedený v stĺpci 3 tabuľky v odseku 3. Tieto nevyhovujúce jednotky môžu v prípade filé z prs obsahovať plátky s obsahom až 2 % hmotnosti chrupavky (pružný hrot hrudnej kosti).

Počet nevyhovujúcich kusov, ktoré nespĺňajú ustanovenia bodov 1 a 3 ustanovení článku 1 (1) a (3), ako aj článku 6 (1), však nesmie presiahnuť číselné hodnoty stanovené v stĺpci 4 tabuľky uvedenej v odseku 3.

Pokiaľ ide o bod 3 článku 1 (3), žiadna nevyhovujúca jednotka sa nepovažuje za tolerovateľnú, pokiaľ nemá hmotnosť najmenej 240 g v prípade kačacích pečení a najmenej 385 g v prípade husacích pečení.

5. Pri kontrole dávky hydínového mäsa triedy B sa tolerovateľný počet nevyhovujúcich kusov zdvojnásobí.“;

5. Článok 10 sa mení a dopĺňa takto:

— v odseku 1 sa úvodná veta nahrádza takto:

„1. Pri uvádzaní typov chovu s výnimkou organického alebo biologického chovu sa v označení v zmysle článku 1 (3) a) smernice 79/112/EHS nemôžu uvádzať žiadne iné pojmy okrem tých, ktoré sú ustanovené ďalej a im zodpovedajúcich pojmov v iných jazykoch spoločenstva uvedených v prílohe III a v každom prípade sa môžu uvádzať iba vtedy, keď sú splnené príslušné podmienky ustanovené v prílohe IV.“;

— týka sa výhradne holandskej verzie,

— odsek 2 sa nahrádza takto:

„2. Uviesť vek pri zabití a trvanie obdobia výkrmu je povolené iba vtedy, keď sa použije jeden z pojmov uvedených v odseku 1a pre prípad veku, ktorý nie je nižší než vek uvedený v prílohe IV b), c) alebo d). Toto ustanovenie však neplatí v prípade zvierat patriacich do štvrtej zarážky bodu 1 a) článku 1.“;

6. Článok 14 sa nahrádza takto:

„Článok 14

Názvy výrobkov a ostatné pojmy ustanovené v tomto nariadení sa uvádzajú:

— v prípade predaja konečnému spotrebiteľovi v jazyku ľahko zrozumiteľnom pre kupujúcich v členskom štáte, v ktorom sa tento predaj uskutočňuje tak, ako je uvedené v článku 14 smernice Rady 79/112/EHS; toto ustanovenie nebráni uvádzaniu týchto podrobných údajov v rôznych jazykoch,

— v každom inom prípade v jednom alebo viacerých jazykoch spoločenstva.“;

7. Vkladá sa tento článok 14a:

„Článok 14a

1. Bez toho, aby boli dotknuté odseky 6 a 10, sa môžu mrazené a hlboko zmrazené kurčatá predávať prostredníctvom podnikania alebo obchodu v rámci spoločenstva iba vtedy, keď obsah vody nepresahuje technicky nevyhnutné hodnoty určené metódou analýzy opísanou v prílohe V (odkvapkávacia metóda) alebo v prílohe VI (chemická metóda).

2. Príslušné orgány určené každým členským štátom zabezpečia, aby bitúnky prijali všetky opatrenia potrebné na plnenie ustanovení odseku 1, najmä aby:

- odoberali vzorky na účely sledovania absorpcie vody v priebehu chladenia a obsahu vody v mrazených alebo hlboko zmrazených kurčatách,
- zaznamenávali výsledky kontrol a uchovávali ich jeden rok,
- označili každú dávku takým spôsobom, aby bolo možné zistiť dátum jej výroby; táto značka sa musí uvádzať v zázname o výrobe.

3. V bitúnkoch sa najmenej raz za každé štyri hodiny pracovného času vykonávajú pravidelné kontroly v súlade s prílohou VII o absorbovanej vode alebo kontroly v súlade s prílohou V.

Keď sa pri týchto kontrolách zistí, že množstvo absorbovanej vody je väčšie než celkový obsah vody povolený na základe podmienok tohto nariadenia, pričom sa zohľadní voda absorbovaná v trupoch v priebehu tých etáp spracovania, ktoré nepodliehajú kontrole a v každom prípade vtedy, keď je množstvo absorbovanej vody väčšie než hodnoty uvedené v bode 9 prílohy VII alebo v bode 7 prílohy V, bitúnok ihneď vykoná potrebné technické úpravy procesu.

4. Vo všetkých prípadoch uvedených v druhom pododseku odseku 3 a v každom prípade najmenej raz za štrnásť dní sa konajú kontroly obsahu vody v mrazených a hlboko zmrazených kurčatách, uvedené v odseku 1, formou odberu vzoriek z každého bitúnku podľa príloh V alebo VI, ktoré vyberie príslušný orgán členského štátu. Tieto kontroly sa nevykonávajú na trupoch, pre ktoré sa príslušnému orgánu poskytne vierohodný dôkaz, že sú určené výhradne na vývoz.

5. Kontroly uvedené v odsekoch 3 a 4 vykonávajú príslušné orgány, alebo sa vykonávajú na ich zodpovednosť. Príslušné orgány môžu v osobitných prípadoch v danom bitútku prísnejšie uplatniť ustanovenia odseku 3, najmä bodov 1 a 9 prílohy VII a odseku 4, ak sa to ukáže potrebným na zabezpečenie súladu s celkovým obsahom vody povoleným na základe tohto nariadenia.

6. Ak výsledok kontrol uvedených v odseku 4 prevyšuje povolené limity, príslušná dávka sa považuje za dávku, ktorá nie je v súlade s týmto nariadením. V tom prípade však môže príslušný bitúnok požiadať o vykonanie kontrolnej analýzy pomocou metódy, ktorú vyberie príslušný orgán tohto členského štátu.

7. Keď sa, v prípade potreby aj po vykonaní tejto kontrolnej analýzy, príslušná dávka považuje za dávku, ktorá nie je v súlade s týmto nariadením, príslušný orgán prijme všetky potrebné opatrenia, na základe ktorých sa predaj tejto dávky v rámci spoločenstva povolí iba pod podmienkou, že bitúnok pod dohľadom príslušného orgánu označí jednotlivé aj hromadné balenia príslušných trupov páskou alebo štítkom, na ktorom uvedie veľkým tlačným písmom červenej farby aspoň jednu z týchto foriem textu:

„Contenido en agua superior al límite CEE“

„Vandindhold overstiger EØF-Normen“

„Wassergehalt über dem EWG-Höchstwert“

„Περιεκτικότητα σε νερό ανώτερη του ορίου ΕΟΚ“

„Water content exceeds EEC limit“

„Teneur en eau supérieure à la limite CEE“

„Tenore d'acqua superiore al limite CEE“

„Watergehalte hoger dan het EEG-maximum“

„Teor de água superior ao limite CEE“.

Dávka uvedená v prvom pododseku zostane pod dohľadom príslušného orgánu dovtedy, kým sa s ňou nenaloží v súlade s odsekom, alebo kým sa nezlikviduje. Ak sa príslušnému orgánu preukáže, že dávka uvedená v prvom pododseku sa má vyviezť, príslušný orgán prijme všetky opatrenia potrebné na to, aby zabránil predaju príslušnej dávky v rámci spoločenstva. Formy textu ustanovené v prvom odseku sa vyznačia na nápadnom mieste takým spôsobom, aby boli ľahko viditeľné, jasne čitateľné a nezmatateľné. Nesmú byť žiadnym spôsobom skryté, nezreteľné alebo prerušené iným písomným alebo obrazovým materiálom. Písmená musia byť aspoň 1 cm vysoké na jednotlivom balení a 2 cm vysoké na hromadnom balení.

8. Ak má členský štát určenia vážne dôvody pre podozrenie z porušenia požiadaviek, môže vykonať nediskrimináčné náhodné kontroly mrazených alebo hlboko zmrazených kurčiat, aby overil, že dodávka spĺňa požiadavky tohto článku.

9. Kontroly uvedené v odseku 8 sa vykonávajú na mieste určenia tovaru alebo na inom vhodnom mieste za predpokladu, že sa nevyberie miesto na hranici a jeho výberom sa čo najmenej naruší trasa tovaru, a že po odbere vhodnej vzorky môže tovar normálnym spôsobom pokračovať do svojho miesta určenia. Príslušné výrobky sa však nesmú predať konečnému spotrebiteľovi, kým nebude k dispozícii výsledok kontroly.

Tieto kontroly sa vykonávajú čo najskôr tak, aby zbytočne nezdržovali uvádzanie výrobkov na trh, alebo aby nespôbovali oneskorenia, ktoré by mohli zhoršiť kvalitu výrobkov.

Výsledky týchto kontrol a všetky následné rozhodnutia a dôvody pre ich prijatie sa najneskôr dva pracovné dni po odbere vzoriek oznámia odosielateľovi, príjemcovi alebo ich zástupcom. Rozhodnutia, ktoré prijal príslušný orgán členského štátu určenia a dôvody pre tieto rozhodnutia, sa oznámia príslušnému orgánu členského štátu odosielateľa.

Ak o to požiada odosielateľ alebo jeho zástupca, uvedené rozhodnutia a dôvody sa mu pošlú písomne spolu s podrobnosťami o právach na odvolanie, ktoré má podľa práva platného v členskom štáte určenia a o platnom postupe a lehotách.

10. Ak výsledky kontrol uvedených v odseku 8 prevyšujú povolené limity, môže držiteľ príslušnej dávky požiadať o vykonanie kontrolnej analýzy pomocou metódy, ktorú si vyberie, v jednom z referenčných laboratórií uvedených v prílohe VIII alebo v ktoromkoľvek inom laboratóriu schválenom na tento účel príslušnými orgánmi. Náklady, ktoré spôsobí táto kontrolná analýza, znáša držiteľ tejto dávky. Úlohy a právomoci referenčných laboratórií sú ustanovené v prílohe IX.

11. Ak sa po kontrole vykonanej v súlade s odsekmi 8 a 9 a, v prípade žiadosti, po kontrolnej analýze zistí, že mrazené alebo hlboko zmrazené kurčatá nespĺňajú požiadavky tohto článku, príslušný orgán členského štátu určenia uplatní postupy ustanovené v odseku 7.

12. V prípadoch ustanovených v odsekoch 10 a 11 sa príslušný orgán členského štátu určenia bezodkladne spojí s príslušnými orgánmi členského štátu odosielateľa. Príslušné orgány členského štátu odosielateľa prijímú všetky potrebné opatrenia a oznámia príslušnému orgánu členského štátu určenia povahu vykonaných kontrol, prijaté rozhodnutia a dôvody pre tieto rozhodnutia.

Ak kontroly uvedené v odsekoch 8 a 10 ukazujú na prípady opakovaného porušovania požiadaviek alebo ak sa z pohľadu členského štátu odosielateľa tieto kontroly vykonávajú bez dostatočného zdôvodnenia, príslušné orgány dotknutých členských štátov informujú Komisiu.

Komisia môže v rozsahu potrebnom na zabezpečenie jednotného uplatňovania tohto nariadenia alebo na žiadosť príslušného orgánu členského štátu určenia a pri zohľadnení povahy prípadov porušenia požiadaviek:

- vyslať misiu odborníkov do príslušného podniku a v súčinnosti s príslušnými vnútroštátnymi orgánmi vykonať kontroly na mieste; alebo
- požiadať príslušný orgán členského štátu odosielateľa, aby zintenzívnil odber vzoriek z výrobkov príslušného podniku a podľa potreby uplatnil postihy v súlade s článkom 10 nariadenia (EHS) č. 1906/90.

Komisia informuje členské štáty o svojich zisteniach. Členské štáty, na území ktorých sa vykonáva kontrola, poskytnú odborníkom všetku pomoc potrebnú na plnenie ich úloh.

Členský štát odosielateľa musí na žiadosť členského štátu určenia až do oznámenia zistení Komisie zintenzívniť kontroly výrobkov pochádzajúcich z príslušného podniku.

Ak sa prijímú opatrenia na riešenie týchto prípadov porušenia požiadaviek na strane podniku, Komisia vyúčtuje príslušnému podniku všetky výdavky spôsobené uplatňovaním zarázok tretieho pododseku.

13. Členské štáty prijímú praktické opatrenia na výkon kontrol ustanovených v tomto článku. O týchto opatreniach informujú ostatné členské štáty a Komisiu pred 1. novembrom 1993. Všetky príslušné zmeny sa ihneď oznámia ostatným členským štátom a Komisii.“;

- 8. Prílohy I, III a IV sa nahrádzajú zodpovedajúcimi prílohami k tomuto nariadeniu;
- 9. Prílohy Ia, V, VI, VII, VIII a IX sa dopĺňajú zodpovedajúcimi prílohami k tomuto nariadeniu.

Článok 2

Nariadenia (EHS) č. 2967/76 a (EHS) č. 2785/80 sa zrušujú.

Článok 3

Toto nariadenie nadobúda účinnosť 1. decembra 1993.

Článok 1 bod 7 a článok 2 platia od 1. marca 1994.

Toto nariadenie je záväzné vo svojej celistvosti a je priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 21. októbra 1993

Za Komisiu
René STEICHEN
člen Komisie

ČLÁNOK 1.1 – NÁZVY HYDINOVÝCH TRUPOV

	E	F	D	DK	ESP	GR	I	NL	P
1.	Chicken, broiler	Poulet (de chair)	Hähnchen	Kylling, slagtekyl- ling	Pollo (de carne)	Κοτόπουλο Πετεινοι και κότεζ (κρεατοπα- ραγωγής)	Pollo, „Broiler“	Kuiken, braad- kuiken	Frango
2.	Cock, hen, casserole, or boiling fowl	Coq, poule (á bouillir)	Suppenhuhn	Hane, høne, suppehøne	Gallo, gallina	Πετεινοι και κότεζ (για δράσιμο)	Gallo, gallina Pollame da brodo	Haan, hen, soep-of stoofkip	Galo, galinha
3.	Capon	Chapon	Kapaun	Kapun	Capón	Καπόνια	Cappone	Kapoen	Capão,
4.	Poussin, Coquelet	Poussin, coquelet	Stubenküken	Poussin, Coquelet	Polluelo	Νευσσός πετεινάρι	Galletto	Piepkuiken	franguitos
1.	(Young) turkey	Dindonneau, (jeune) dinde	(Junge) Pute, (Junger) Truthahn	(Mini) kalkun	Pavo (joven)	(Νεαποί) γάλιοι και γαλοπούλες	(Giovane) tacchino	(Jonge) kalkoen	Peru
2.	Turkey	Dinde (á bouillir)	Pute, Truthahn	Avlskalkun	Pavo	Γάλιοι και γαλο- πούλες	Tacchino/a	Kalkoen	Peru adulto
1.	(Young) duck, duck- ling, (Young) Muscovy duck, (Young) Mulard duck	(Jeune) canard, caneton, (jeune) canard de barbarie, (jeune) canard mulard	Frühmastente, Jungente, (Junge) Barbarieente ⁽¹⁾ , (Junge) Mulardente	(Ung) and (Ung) berberieand (Ung) mulardand	Pato (joven o anadino), pato de Berbería (joven), Pato cruzado (joven)	(Νεαρές) πάπιες ή παπάκια, (νεαρές) πάπιες δαρδαρίας, (νεαρές) πάπιες mulard	(Giovane) Anatra (Giovane) Anatra muta (Giovane) Anatra „mulard“	(Jonge) eend (Jonge) Barbarijse eend (Jonge) „Mulard“- eend	Pato, pato <i>Barbary</i> , pato <i>Mulard</i>
2.	Duck, Muscovy duck, Mulard duck	Canard, canard de Barbarie (á bouillir), canard mulard (á bouillir)	Ente Barbarieente Mulardente	Avlsand Berber- ieand Mulardand	Pato, pato de Berbería Pato cruzado	Πάπιες πάπια δαρδα- ρίας, πάπιες mulard	Anatra Anatra muta Anatra „mulard“	Eend Barbarijse eend „Mulard“-eend	Pato adulto, pato adulto <i>Barbary</i> , pato adulto <i>Mulard</i>
1.	(Young) goose, gosling	(Jeune) oie ou oison	Frühmastgans, (Junge) Gans	(Ung) gås	Oca (joven), ansarón	(Νεαρές) χήνες ή χηνάκια	(Giovane) oca	(Jonge) gans	Ganso
2.	Goose	Oie	Gans	Avlsgås	Oca	Χήνες	Oca	Gans	Ganso adulto
1.	(Young) guinea fowl	(Jeune) pintade Pintadeau	(Junges) Perlhuhn	(Ung) perlehøne	Pintada (joven)	(Νεαρές) φραγκό- κοτες	(Giovane) faraona	(Jonge) parelhoen	Pintada
2.	Guinea fowl	Pintade	Perlhuhn	Avlsperlehøne	Pintada	Φραγκόκοτες	Faraona	Parelhoen	Pintada adulta

⁽¹⁾ Pojem „Flugente“ sa ešte môže používať do 31. decembra 1995.

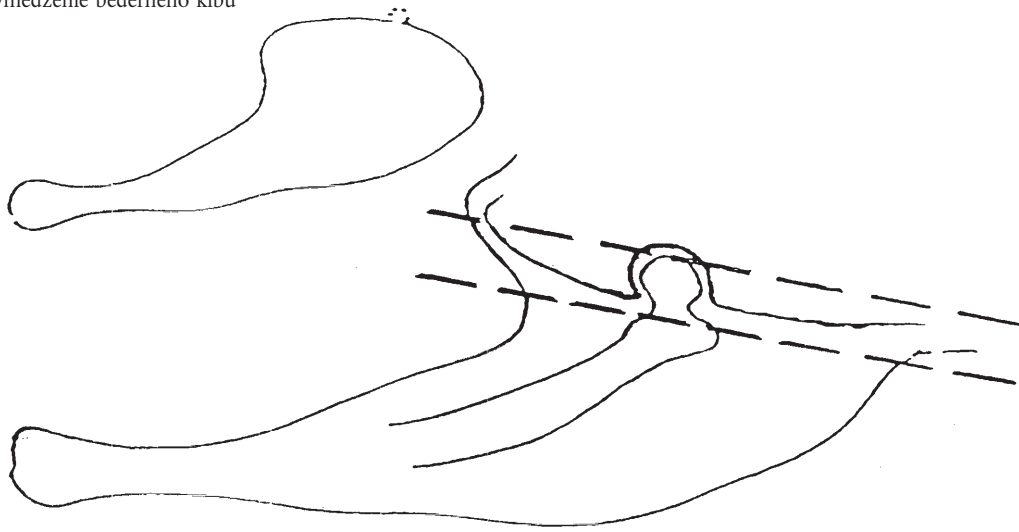
ČLÁNOK 1.2 – NÁZVY ČASTÍ HYDINY

	E	F	D	DK	ESP	GR	I	NL	P
a)	Half	Demi ou moitié	Hälfte oder halbes	Halvt	Medio	Μισά	Metà	Helft	Metade
b)	Quarter	Quart	(Vorder-, Hinter-) Viertel	Kvart	Cuarto	Τεταρημόριο	Quarto	Kwart	Quarto
c)	Unseparated leg quarters	Quarts postérieurs non séparés	Hinterviertel am Stück	Sammenhængende lårstykker	Cuartos traseros unidos	Αδιαχώρισα τεταρημόρια ποδιών	Cosciotto	Niet-gescheiden achterkwarten	Quartos de coxa não separados
d)	Breast	Poitrine, blanc ou filet sur os	Brust, halbe Brust, halbierte Brust	Bryst	Pechuga	Στήθος	Petto con osso	Borst	Peito
e)	Leg	Cuisse	Schenkel, Keule	Helt lår	Muslo y contramuslo	Πόδι	Coscia	Hele poot, hele dij	Perna inteira
f)	Chicken leg with a portion of the back	Cuisse de poulet avec une portion du dos	Hähnchenschenkel mit Rückenstück	Kyllingelår med en del af ryggen	Cuarto trasero de pollo	Πόδι από κοτόπουλο με ένα κομμάτι της ράχης	Coscetta	Poot/dij met rugdeel (bout)	Perna inteira de frango com uma porção do dorso
g)	Thigh	Haut de cuisse	Oberschenkel, Oberkeule	Overlår	Contramuslo	Μηρός (μπούτι)	Sovraccoscia	Bovenpoot, bovendij	Coxa
h)	Drumstick	Pilon	Unterschenkel, Unterkeule	Underlår	Muslo	Κνήμη	Fuso	Onderpoot, onderdij (Drumstick)	Perna
i)	Wing	Aile	Flügel	Vinge	Ala	Φτερούγα	Ala	Vleugel	Asa
j)	Unseparated wings	Ailes non séparées	Beide Flügel, ungetrennt	Sammenhængende vinger	Alas unidas	Αδιαχώριστες φτερούγες	Ali non separate	Niet-gescheiden vleugels	Asas não separadas
k)	Breast fillet	Filet de poitrine blanc, filet, noix	Brustfilet, Filet aus der Brust	Brystfilet	Filete de pechuga	Φιλέτο στήθους	Filetto, fesa (tacchino)	Borstfilet	Carne de peito
l)	Breast fillet with wishbone	Filet de poitrine avec clavicle	Brustfilet mit Schlüsselbein	Brystfilet med ønskeben	Filete de pechuga con clavícula	Φιλέτο στήθους με κλειδοκόκαλο	Petto (con forcella), fesa (con forcella)	Borstfilet met vorkbeen	Carne de peito com fúrcula
m)	Magret, maigret	Magret, maigret	Magret, maigret	Magret, maigret	Magret, maigret	Magret, maigret	Magret, maigret	Magret	Magret, maigret

PRÍLOHA I A

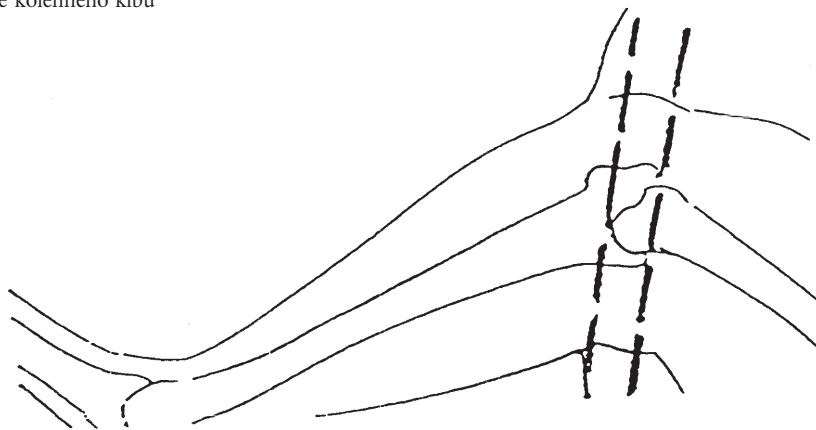
Rez oddelujúci horné stehno/stehno od chrbta

— vymedzenie bederného kľbu



Rez oddelujúci horné stehno od dolného stehna

— vymedzenie kolenného kľbu



PRÍLOHA II

ČLÁNOK 9 – METÓDY CHLADENIA

	E	F	D	DK	ESP	GR	I	NL	P
1.	Air chilling	Refroidissement à l'air	Luftkühlung	Luftkøling	Refrigeración por aire	Ψύξη με αέρα	Raffreddamento ad aria	Luchtkoeling	Refrigeração por ventilação
2.	Air spray chilling	Refroidissement par aspersion ventilée	Luft-Sprüh-Kühlung	Luftspraykøling	Refrigeración por aspersion ventilada	Ψύξη με ψεκασμό	Raffreddamento per aspersione e ventilazione	Lucht-sproeikoeling	Refrigeração por aspersion e ventilação
3.	Immersion chilling	Refroidissement par immersion	Tauchkühlung	Neddypningskøling	Refrigeración por inmersión	Ψύξη με δύθιση	Raffreddamento per immersione	Dompelkoeling	Refrigeração por imersão

PRÍLOHA III

ČLÁNOK 10 (1) – TYPY CHOVU

	E	F	D	DK	ESP	GR	I	NL	P
a)	Fed with... % of... Oats fe goose	Alimenté avec... % de... Oie nourrie à l'avoine	Mast mit... %... Hafermastgans	Fodret med... %... Havrefodret gås	Alimentado con... % Oca engordada con avena	Εχει τραφει με ... % ... Χήνα που παχαινεται με δρώμη	Alimentato con il... % di... Oca ingrassata con avena	Gevoed met... %... Met haver vetgemeste gans	Alimentado com... % de... Ganso engordado com aveia
b)	Extensive indoor (barn-reared)	Élevé à l'intérieur: système extensif	Extensive Bodenhaltung	Ekstensivt stal-dopdræt (skrabe...)	Sistema extensivo en gallinero	Εκτατικής εκτροφής	Extensivo al coperto	Scharrel... binnengehouden	Produção extensiva em interior
c)	Free range	Sortant à l'extérieur	Auslaufhaltung	Fritgående	Gallinero con salida libre	Ελεύθερης δοσικής	All'aperto	Scharrel... met uitloop	Produção em semiliberdade
d)	Traditional free range	Fermier-élevé en plein air	Bäuerliche Auslaufhaltung	Frilands...	Granja al aire libre	Πτηνοτροφείο περιορισμένης δοσικής	Rurale all'aperto	Boerscharrel... met uitloop Hoeve... met uitloop	Produção ao ar livre
e)	Free range — total freedom	Fermier-élevé en liberté	Bäuerliche Freilandhaltung	Frilands... opdrættet i fuld frihed	Granja de cría en libertad	Πτηνοτροφείο απεριόριστης τροφής	Rurale in libertà	Boerscharrel... met vrije uitloop Hoeve... met vrije uitloop	Produção em liberdade

PRÍLOHA IV

a) *Krmená dávka*

Odkazy na tieto konkrétne krmné zložky sa môžu uvádzať, iba ak:

- v prípade obilnín tvoria v priebehu väčšej časti obdobia výkrmu najmenej 65 % hmotnosti daného zloženia krmiva, ktoré môže podľa výrobku obsahovať najviac 15 % obilniny; ak sa uvádza odkaz na jednu osobitnú obilninu, táto obilnina tvorí najmenej 35 % použitého zloženia krmiva a najmenej 50 % v prípade kukurice,
- v prípade strukovín alebo zeleniny tvoria v priebehu väčšej časti obdobia výkrmu najmenej 5 % hmotnosti daného zloženia krmiva,
- v prípade mliečnych výrobkov tvoria v priebehu záverečnej etapy najmenej 5 % hmotnosti daného zloženia krmiva.

Pojem „hus krmená ovsom“ sa však môže používať v prípade, že husi sú v priebehu záverečnej trojtýždňovej etapy krmenej najmenej 500 g ovsu denne.

b) *„Chov tradičným spôsobom v halách“ („halový chov“)*

Tento pojem sa môže použiť, iba ak:

- zaťaženosť chovu na m² podlahovej plochy nepresahuje v prípade:
 - kurčiat: 12 vtákov, ale najviac 25 kg živej hmotnosti,
 - kačíc, perličiek, moriakov: 25 kg živej hmotnosti,
 - husí: 15 kg živej hmotnosti,
- vtáky sa zabíjajú v prípade:
 - kurčiat vo veku 56 dní alebo neskôr,
 - moriakov vo veku 70 dní alebo neskôr,
 - husí vo veku 112 dní alebo neskôr,
 - pekingských kačíc: vo veku 49 dní alebo neskôr,
 - pižmových kačíc: vo veku 70 dní alebo neskôr u samíc, vo veku 84 dní alebo neskôr u samcov,
 - samíc mulardov: vo veku 65 dní alebo neskôr,
 - perličiek: vo veku 82 dní alebo neskôr.

c) *Chov vo voľnom výbehu*

Tento pojem sa môže použiť, iba ak:

- zaťaženosť chovu v hale a vek pri zabití je v súlade s limitmi určenými v bode b) okrem kurčiat, v prípade ktorých sa môže zaťaženosť chovu zvýšiť na 13, ale najviac na 27,5 kg živej hmotnosti na m² a kapúnov, v prípade ktorých nesmie zaťaženosť chovu presiahnuť 7,5 m² a môže byť najviac 27,5 kg živej hmotnosti na m²,

vtáky mali v priebehu aspoň polovice svojho života v dennom čase nepretržitý prístup k výbehom na čerstvom vzduchu obsahujúcim plochu pokrytú hlavne vegetáciou s rozlohou najmenej:

- 1 m² na kurča alebo perličku
- 2 m² na kačicu
- 4 m² na moriaka alebo hus.

V prípade perličiek môžu byť výbehy na čerstvom vzduchu nahradené kurínom s bidlami s podlahovou plochou rovnajúcou sa najmenej podlahovej ploche haly a s výškou najmenej 2 m. Na jedného vtáka sú k dispozícii bidlá s celkovou dĺžkou najmenej 10 cm (hala a kurín),

- zloženie krmiva používaného v etape výkrmu obsahuje najmenej 70 % obilnín,
- hala je vybavená bidlami s kombinovanou dĺžkou rovnajúcou sa najmenej 4 m na 100 m² podlahovej plochy haly.

d) *Chov tradičným spôsobom na paši*

Tento pojem sa môže použiť, iba ak:

- zaťaženosť halového chovu na m² nepresahuje v prípade:
 - kurčiat: 12, ale najviac 25 kg živej hmotnosti, v prípade pohyblivých hál s podlahovou plochou nepresahujúcou 150 m², ktoré zostávajú cez noc otvorené, sa však môže zaťaženosť chovu zvýšiť na 20, ale najviac 40 kg živej hmotnosti na m²,

- kapúnov: 6,25 (do veku 91 dní: 12), ale najviac 35 kg živej hmotnosti,
- pižmových kačíc a pekingských kačíc: 8 samcov, ale najviac 35 kg živej hmotnosti, 10 samíc, ale najviac 25 kg živej hmotnosti,
- mulardov: 8, ale najviac 35 kg živej hmotnosti,
- perličiek: 13, ale najviac 23 kg živej hmotnosti,
- moriakov: 6,25 (do veku siedmich týždňov: 10), ale najviac 35 kg živej hmotnosti,
- husí: 5 (do veku šiestich týždňov: 10), 3 počas troch posledných týždňov výkrmu, ak sa chovajú v uzavretom priestore, ale najviac 30 kg živej hmotnosti,
- celková využiteľná plocha hál na každom jednom výrobnom mieste nepresahuje 1 600 m²,
- v žiadnej hale sa nechová viac než:
 - 4 800 kurčiat,
 - 5 200 perličiek,
 - 4 000 samíc mularda alebo pekingskej kačice alebo 3 200 samcov mularda alebo pekingskej kačice alebo 3 200 mulardov,
 - 2 500 kapúnov, husí a moriakov,
- hala je vybavená bidlami s kombinovanou dĺžkou rovnajúcou sa najmenej 4 m na 100 m² podlahovej plochy haly,
- existuje nepretržitý prístup k výbehom na čerstvom vzduchu v dennom čase od veku:
 - šiestich týždňov v prípade kurčiat a kapúnov,
 - ôsmich týždňov v prípade kačíc, husí, perličiek a moriakov,
- výbehy na čerstvom vzduchu obsahujú plochu pokrytú hlavne vegetáciou s rozlohou najmenej:
 - 2 m² na kurča alebo pižmovú alebo pekingskú kačicu alebo perličku,
 - 3 m² na mularda,
 - 4 m² na kapúna od veku 92 dní (2 m² do 91. dňa veku),
 - 6 m² na moriaka,
 - 10 m² na hus.

V prípade perličiek môžu byť výbehy na čerstvom vzduchu nahradené kurínom s bidlami s podlahovou plochou najmenej dvakrát väčšou než podlahová plocha haly a s výškou najmenej 2 m. Na jedného vtáka sú k dispozícii bidlá s celkovou dĺžkou najmenej 10 cm (hala a kurín),

- kŕmené vtáky sú plemena uznaného ako pomaly rastúce,
- zloženie krmiva používaného v etape výkrmu obsahuje najmenej 70 % obilnín,
- minimálny vek pri zabití je:
 - 81 dní v prípade kurčiat,
 - 150 dní v prípade kapúnov,
 - 49 dní v prípade pekingských kačíc,
 - 70 dní v prípade samíc pižmovej kačice,
 - 84 dní v prípade samcov pižmovej kačice,
 - 92 dní v prípade mulardov,
 - 94 dní v prípade perličiek,
 - 140 dní v prípade moriakov, moriek a husí na pečenie,
 - 95 dní v prípade husí určených na výkrm a prípravu „magretu“,
- záverečná etapa výkrmu v uzavretom priestore:
 - v prípade kurčiat po 90 dňoch veku: 15 dní,
 - v prípade kapúnov po 125 dňoch veku: 4 týždne,
 - v prípade husí a mulardov, určených na výkrm a magret, po 70 dňoch veku: 4 týždne.

e) *Chov vo voľnom výbehu – úplná voľnosť*

Používanie tohto pojmu vyžaduje zhodu s kritériami ustanovenými v bode d) okrem toho, že vtáky majú v dennom čase nepretržitý prístup k výbehu na čerstvom vzduchu s neobmedzenou plochou.

PRÍLOHA V

STANOVENIE STRÁT PRI ROZMRAZENÍ

(Odkvapkávací test)

1. *Predmet a rozsah pôsobnosti*

Táto metóda sa používa na stanovenie množstva vody stratenej z mrazených alebo hlboko zmrazených kurčiat v priebehu rozmrazovania. Ak táto strata odkvapkaním vyjadrená v percentách hmotnosti trupu (vrátane všetkých jedlých drobov obsiahnutých v balíčku) presahuje limitnú hodnotu stanovenú v odseku 7, usudzuje sa, že počas spracovania bolo absorbované nadmerné množstvo vody.

2. *Definícia*

Strata odkvapkaním stanovená touto metódou sa vyjadruje vo forme percent celkovej hmotnosti mrazeného alebo hlboko zmrazeného trupu vrátane jedlých drobov.

3. *Zásada*

Mrazený alebo hlboko zmrazený trup vrátane priložených jedlých drobov sa nechá rozmraziť v riadených podmienkach, ktoré umožňujú vypočítať hmotnosť stratenej vody.

4. *Prístrojové vybavenie*

4.1. Váhy schopné vážiť do 5 kg s presnosťou vyššou než približne 1 g.

4.2. Plastové vrecká dostatočne veľké na to, aby sa do nich zmestil trup s prostriedkom na bezpečné upevnenie vrecka.

4.3. Termostaticky regulovaný vodný kúpeľ so zariadením schopným držať trupy tak, ako je opísané v bodoch 5.5 a 5.6. Vodný kúpeľ obsahuje objem vody najmenej osemkrát väčší než objem hydiny, ktorá sa testuje, a je schopný udržiavať vodu na teplote 42 plus alebo mínus 2 °C.

4.4. Filtračný papier alebo hárký iného savého papiera.

5. *Metóda*

5.1. Z množstva hydiny, ktoré sa podrobuje testu, sa náhodne vyberie dvadsať trupov. Dovtedy, kým sa každý z trupov podrobí testu opísanému v bodoch 5.2 až 5.11, udržiavajú sa na teplote najviac - 18 °C.

5.2. Vonkajší povrch balíčka sa poutiera a odstráni sa z neho povrchový ľad a voda. Balíček a jeho obsah sa odváži s presnosťou na najbližší gram: táto hmotnosť sa označí M_0 .

5.3. Trup spolu so všetkými jedlými drobami, ktoré sa predávajú spolu s ním, sa vyberie z vonkajšieho obalu, ktorý sa vysuší a odváži sa s presnosťou na najbližší gram: táto hmotnosť sa označí M_1 .

5.4. Hmotnosť mrazeného trupu a drobov sa vypočíta odčítaním M_1 od M_0 .

5.5. Trup vrátane jedlých drobov sa vloží do pevného vodotesného plastového vrecka tak, aby brušná dutina smerovala k uzavretému koncu vrecka. Vrečko musí mať dostatočnú dĺžku, ktorá zabezpečí, že ho možno bezpečne upevniť, keď je vo vodnom kúpeli, ale nesmie byť príliš široké, aby neumožňovalo trupu posunúť sa zo zvislej polohy.

5.6. Tá časť vrecka, ktorá obsahuje trup a jedlé droby, sa úplne ponorí do vodného kúpeľa a zostane otvorená, aby mohlo uniknúť čo najviac vzduchu. Drží sa zvisle, podľa potreby pomocou vodiacich tyčí alebo závaží navyše vložených do vrecka, tak, aby doňho nemohla vniknúť voda z kúpeľa. Jednotlivé vrecká sa navzájom nedotýkajú.

5.7. Vrečko sa ponechá vo vodnom kúpeli, ktorého celý objem sa udržiava na teplote 42 °C plus alebo mínus 2 °C, pričom vreckom sa stále pohybuje alebo sa stále mieša voda dovtedy, kým tepelný stred trupu (najhlbšia časť prsného svalstva v blízkosti prsnej kosti, v prípade kurčiat bez drobov, alebo stred drobov v prípade kurčiat s drobami) nedosiahne teplotu najmenej 4 °C nameranú v dvoch náhodne vybraných trupoch. Trupy by nemali zostať vo vodnom kúpeli dlhšie než je potrebné na dosiahnutie teploty 4 °C. Potrebný čas ponorenia trupov skladovaných pri teplote - 18 °C je rádovo:

Hmotnostná trieda (g)	Hmotnosť trupu ± droby (g)	Približný čas ponorenia v minútach	
		Kurčatá bez drobov	Kurčatá s drobmi
< 800	< 825	77	92
850	825 – 874	82	97
900	875 – 924	85	100
950	925 – 974	88	103
1 000	975 – 1 024	92	107
1 050	1 025 – 1 074	95	110
1 100	1 050 – 1 149	98	113
1 200	1 150 – 1 249	105	120
1 300	1 250 – 1 349	111	126
1 400	1 350 – 1 449	118	133

Ďalej je potrebné pridať sedem minút na každých ďalších 100 g hmotnosti. Ak navrhovaný čas ponorenia uplynie bez toho, aby bola v dvoch kontrolovaných trupoch dosiahnutá teplota plus 4 °C, pokračuje sa v procese rozmrazovania dovtedy, kým teplota v ich tepelných stredoch skutočne nedosiahne plus 4 °C.

- 5.8. Vrečko a jeho obsah sa vyberie z vodného kúpeľa; spodok vrečka sa prepichne a všetka voda, ktorá vznikla pri rozmrazovaní, sa nechá vytiecť. Vrečko a jeho obsah sa nechajú odkvapkať jednu hodinu pri teplote okolia od plus 18 °C do plus 25 °C.
- 5.9. Rozmrazený trup sa vyberie z vrečka a balíček obsahujúci droby (ak je vložený) sa vyberie z brušnej dutiny. Trup sa zvnútra i zvonka vysuší filtračným papierom alebo hárkami savého papiera. Vrečko obsahujúce droby sa prepichne a po odtečení všetkej vody sa vrečko a rozmrazené droby tiež čo najstarostlivejšie vysušia.
- 5.10. Celková hmotnosť rozmrazeného trupu, drobov a vrečka sa určí s presnosťou na najbližší gram a označí sa M₂.
- 5.11. Hmotnosť balíčka, ktorý obsahuje droby, sa určí s presnosťou na najbližší gram a označí sa M₃.

6. Výpočet výsledku

Množstvo vody stratenej v priebehu rozmrazovania vyjadrené ako percento hmotnosti mrazeného alebo hlboko zmrazeného trupu (vrátane drobov) je dané vzorcom:

$$\frac{M_0 - M_1 - M_2}{M_0 - M_1 - M_3} \times 100$$

7. Vyhodnotenie výsledku

Ak priemerná hodnota straty vody v priebehu rozmrazovania 20 trupov vo vzorke presiahne ďalej uvedené percentá, konštatuje sa, že množstvo vody, ktoré bolo absorbované počas spracovania, prekračuje limitnú hodnotu.

Počet percent je rovný v prípade:

- vzduchového chladenia: 1,5 %,
- chladenia sprejovaním: 3,3 %,
- chladenia ponorením: 5,1 %.

PRÍLOHA VI

STANOVENIE CELKOVÉHO OBSAHU VODY V KURČATÁCH

(Chemický test)

1. *Predmet a rozsah pôsobnosti*

Táto metóda sa používa na stanovenie celkového obsahu vody v mrazených a hlboko zmrazených kurčatách. Súčasťou tejto metódy je stanovenie obsahu vody a bielkovín vo vzorkách odobratých z homogenizovaného hydínového trupu. Stanovený celkový obsah vody sa porovná s limitnou hodnotou danou vzorcami uvedenými v odseku 6.4 a určí sa, či bolo počas spracovania absorbované nadmerné množstvo vody alebo nie. Ak má analytik podozrenie na prítomnosť akejkoľvek látky, ktorá môže rušiť hodnotenie, je na ňom, aby prijal potrebné bezpečnostné opatrenia.

2. *Definície*

„Trup“: hydínový trup s kosťami, chrupavkami a drobami, ktoré prípadne môžu byť obsiahnuté v trupe.

„Droby“: pečeň, srdce, žalúdok a krk.

3. *Zásada*

Obsah vody a bielkovín sa stanovuje v súlade s uznávanými metódami ISO (International Organization for Standardization – Medzinárodná organizácia pre normalizáciu) alebo inými metódami alebo analýzami, ktoré schválila Rada.

Najvyšší povolený celkový obsah vody v trupe sa stanoví z obsahu bielkovín v trupe, ktorý je možné dať do súvislosti s obsahom fyziologickej vody.

4. *Prístrojové vybavenie a činidlá*

4.1. Váhy na váženie trupu a obalov, schopné vážiť s presnosťou vyššou než ± 1 g.

4.2. Sekera na mäso alebo píla na rezanie trupov na kusy vhodnej veľkosti pre použitie mlynčeka na mäso.

4.3. Mlynček na mäso a miešač určené na veľké zaťaženie a schopné homogenizovať kusy úplne zmrazenej hydiny.

Poznámka: Neodporúča sa žiaden špeciálny mlynček na mäso. Mal by mať dostatočný výkon na to, aby pomlel mrazené alebo hlboko zmrazené mäso a kosti a vytvoril homogénnu zmes zodpovedajúcu zmesi získanej mlynčekom na mäso vybaveným diskom s otvormi priemeru 4 mm.

4.4. Prístrojové vybavenie stanovené v norme ISO 1442 určené na stanovenie obsahu vody.

4.5. Prístrojové vybavenie stanovené v norme ISO 937 určené na stanovenie obsahu bielkovín.

5. *Postup*

5.1. Z množstva hydiny, ktoré sa má skontrolovať, sa náhodne vyberie sedem trupov a v každom prípade sa udržiavajú zmrazené dovtedy, kým sa nezačne analýza v súlade s 5.2 až 5.6.

Je možné vykonať ju ako analýzu každého zo siedmich trupov alebo ako analýzu vzorky zloženej zo siedmich trupov.

5.2. S prípravou sa začne do hodiny od vyloženia trupov z mrazničky.

5.3. a) Vonkajší povrch balíčka sa poutiera a odstráni sa z neho povrchový ľad a voda. Každý trup sa odváži a zbaví sa všetkého obalového materiálu. Po rozrezaní trupu na menšie kusy sa odstráni všetok obalový materiál z jedlých drobov a ľad primrznutý k trupu, určí sa hmotnosť trupu s presnosťou na najbližší gram po odčítaní hmotnosti všetkého odstráneného obalového materiálu a označí sa „P₁“.

b) V prípade analýzy zloženej vzorky sa určí celková hmotnosť siedmich trupov pripravených v súlade s 5.3 a) a označí sa „P₇“.

- 5.4. a) Celý trup, ktorého hmotnosť je P_1 , sa zomelie na mlynčeku uvedenom v 4.3 (a podľa potreby aj zamieša pomocou miešača) tak, aby vznikol homogénny materiál, z ktorého sa môže odobrať vzorka reprezentatívna pre každý trup.
- b) V prípade analýzy zloženej vzorky sa všetkých 7 trupov, ktorých hmotnosť je P_7 , zomelie na mlynčeku uvedenom v 4.3 (a podľa potreby aj zamieša pomocou miešača) tak, aby vznikol homogénny materiál, z ktorého sa môžu odobrať dve vzorky reprezentatívne pre sedem trupov.
- Tieto dve vzorky sa analyzujú tak, ako je opísané v 5.5 a 5.6.
- 5.5. Odoberie sa vzorka homogenizovaného materiálu a ihneď sa použije na stanovenie obsahu vody v súlade s normou ISO 1442, pričom výsledkom je hodnota obsahu vody v tvare „a %“.
- 5.6. Vzorka homogenizovaného materiálu sa tiež odoberie a ihneď použije na stanovenie obsahu dusíka v súlade s normou ISO 937. Táto hodnota obsahu dusíka sa vynásobením koeficientom 6,25 prevedie na hodnotu obsahu dusíkatých látok v tvare „b %“.
6. Výpočet výsledkov
- 6.1. a) Hmotnosť vody (W) v každom trupe sa vypočíta zo vzorca $aP_1/100$ a hmotnosť bielkovín (RP) zo vzorca $bP_1/100$, pričom obidve hodnoty sú vyjadrené v gramoch.
- Určia sa súčty hmotností vody (W_7) a hmotností bielkovín (RP_7) obsiahnutých v siedmich analyzovaných trupoch.
- b) V prípade analýzy zloženej vzorky sa určí priemerný obsah vody a bielkovín z dvoch analyzovaných vzoriek v tvare a %, resp. b %. Hmotnosť vody (W_7) v siedmich trupoch sa vypočíta zo vzorca $aP_7/100$ a hmotnosť bielkovín (RP_7) zo vzorca $bP_7/100$, pričom obidve hodnoty sú vyjadrené v gramoch.
- 6.2. Vypočíta sa priemerná hmotnosť vody (W_A) a bielkovín (RP_A) vydelením W_7 , resp. RP_7 siedmimi.
- 6.3. Teoretický obsah fyziologickej vody v gramoch stanovený touto metódou sa môže vypočítať z tohto vzorca:
— kurčatá: $3,53 \times RP_A + 23$
- 6.4. a) Vzduchové chladenie
- Za predpokladu, že minimálny technicky nevyhnutný obsah vody absorbovanej v priebehu prípravy predstavuje až 2 % (!), najvyšší povolený limit celkového obsahu vody (W_G) v gramoch stanovený touto metódou sa vypočíta z tohto vzorca (vrátane intervalu spoľahlivosti):
— kurčatá: $W_G = 3,65 \times RP_A + 42$.
- b) Chladenie sprejovaním
- Za predpokladu, že minimálny technicky nevyhnutný obsah vody absorbovanej v priebehu prípravy predstavuje až 4,5 % (!), najvyšší povolený limit celkového obsahu vody (W_G) v gramoch stanovený touto metódou sa vypočíta z tohto vzorca (vrátane intervalu spoľahlivosti):
— kurčatá: $W_G = 3,79 \times RP + 42$.
- c) Chladenie ponorením
- Za predpokladu, že minimálna technicky nevyhnutná absorpcia vody v priebehu prípravy sa rovná 7 % (!), najvyšší povolený limit celkového obsahu vody (W_G) v gramoch stanovený touto metódou sa vypočíta z tohto vzorca (vrátane intervalu spoľahlivosti):
— kurčatá: $W_G = 3,93 \times RP + 42$.
- 6.5. Ak priemerná hodnota obsahu vody (W_A) v siedmich trupoch vypočítaná podľa 6.2 nepresiahne hodnotu vypočítanú v 6.4 (W_G), množstvo hydiny, ktoré bolo podrobené kontrole, sa považuje za spĺňajúce normu.

(!) Vypočítané na základe trupu, ktorý neobsahuje absorbovanú vonkajšiu vodu.

PRÍLOHA VII

Kontrola absorpcie vody vo výrobnom podniku

1. Najmenej raz za každé 4 hodiny pracovného času:
náhodne vyberte z pitevnej linky 25 trupov ihneď po vypitvaní a úplnom vybraní drobov a pred prvým umytím.
2. Podľa potreby odrežte krk, ale kožu z krku ponechajte na trupe.
3. Každý trup jednotlivo označte. Odvážte každý trup a zaznamenajte jeho hmotnosť s presnosťou na najbližší gram.
4. Znovu zaveste testovacie trupy na pitevnú linku a nechajte ich prejsť normálnymi procesmi umývania, chladenia, odkvapkania atď.
5. Na konci odkvapkávacej linky označené trupy zveste a nenechajte ich odkvapkávať dlhší čas než je normálne povolené pre hydinu z množstva, z ktorého bola odobratá vzorka.
6. Vzorka pozostáva z prvých 20 vybraných trupov. Znova ich odvážte. Zaznamenajte ich hmotnosti s presnosťou na najbližší gram vedľa hmotností zaznamenaných pri prvom vážení. Test sa vyhlási za neplatný, ak sa vyberie menej než 20 označených trupov.
7. Odstráňte zo vzorky trupov identifikačné označenie a nechajte ich prejsť normálnymi baliacimi operáciami.
8. Stanovte percento absorpcie vlhkosti odčítaním celkovej hmotnosti týchto istých trupov po umytí, ochladení a odkvapkaní od ich počiatočnej hmotnosti a podelením tohto rozdielu počiatočnou hmotnosťou a vynásobením 100.
9. Výsledok nesmie presiahnuť ďalej uvedené percentá počiatočnej hmotnosti trupov alebo žiadnu inú číselnú hodnotu, ktorá predstavuje súlad s maximálnym celkovým obsahom vonkajšej vody.
 - vzduchové chladenie: 0,1%,
 - chladenie sprejovaním: 2,0%,
 - chladenie ponorením: 4,5%.

PRÍLOHA VIII

ZOZNAM REFERENČNÝCH LABORATÓRIÍ

Referenčné laboratórium spoločenstva:

Spelderholt, Centre for Poultry Research and Information Services
(COVP-DLO)
Spelderholt 9
P.O. Box 15
NL-7360 AA Beekbergen

Národné referenčné laboratóriá:*Belgicko*

Faculteit Diergeneeskunde
Vakgroep „Diergeneeskundig toezicht op eetwaren“
Universiteit Gent
Wolterslaan 1
B-9000 Gent

Dánsko

Veterinærdirektoratets Laboratorium
Howitzvej 13
DK-2000 Frederiksberg

Nemecko

Bundesanstalt für Fleischforschung
Institut für Chemie und Physik
EC-Baumanstraße 20
D-95326 Kulmbach

Grécko

Ministry of Agriculture
Veterinary Laboratory of Patra
59, Terpsitheas Str.
GR-264 42 Patra

Španielsko

Centro de Alimentacion Nacional
(Instituto de Salud Carlos III)
Ctra de Majadahonda a Pozuelo Km 2
E-28220 Madrid

Francúzsko

Unité hygiène et qualité des produits avicoles
Laboratoire central de recherches avicoles et porcines
Centre National d'études vétérinaires et alimentaires
Beaucemaine B.P. 53
F-22400 Ploufragan

Írsko

Dairy Science Laboratory
Department of Agriculture, Food and Forestry
Model Farm Road
Cork

Taliansko

Istituto de l'Ispettorato Centrale Repressione
Frodi di Roma
Via G. Raggini 19
I-00149 Roma

Luxembursko

Laboratoire National de Santé
Rue du Laboratoire, 42
L-1911 Luxembourg

Holandsko

TNO-voeding
Postbus 360
NL-3700 AJ Zeist

Portugalsko

I.Q.A. Instituto de Qualidade Alimentar
Av. Conde Valbona, 98
P-1000 Lisboa

Spojené kráľovstvo

Food Science Laboratory,
Ministry of Agriculture, Fisheries and Food,
Norwich Research Park,
Colney,
Norwich,
NR4 7UQ.

PRÍLOHA IX

Právomoci a úlohy referenčného laboratória spoločenstva

1. Referenčné laboratórium spoločenstva uvedené v prílohe VIII je zodpovedné za plnenie týchto úloh:
 - poskytovanie informácií národným referenčným laboratóriám o analytických metódach a porovnávacích testoch týkajúcich sa obsahu vody v hydínovom mäse,
 - koordinácia uplatňovania metód uvedených v prvej zarážke tohto bodu v národných referenčných laboratóriách najmä organizovaním porovnávacích testov,
 - koordinácia vývoja nových analytických metód a informovanie národných referenčných laboratórií o pokroku dosahovanom v tejto oblasti,
 - poskytovanie vedeckej a technickej pomoci komisii, najmä v prípadoch, keď sú výsledky analýz medzi členskými štátmi spochybňované.
2. Referenčné laboratórium spoločenstva spĺňa tieto pracovné podmienky:
 - pracovníci sú kvalifikovaní a majú dostatočné znalosti o technikách uplatňovaných pri analýze obsahu vody,
 - má k dispozícii zariadenia a látky potrebné na plnenie úloh ustanovených v bode 1,
 - má vytvorenú primeranú administratívnu štruktúru,
 - pracovníci zachovávajú dôvernú povahu určitých predmetov, výsledkov a správ,
 - dodržiavajú sa zásady medzinárodne uznávanej dobrej laboratórnej praxe.

Úlohy národných referenčných laboratórií

Národné referenčné laboratóriá uvedené v prílohe VIII sú zodpovedné za plnenie týchto úloh:

- koordinácia činností národných laboratórií zodpovedných za analýzy obsahu vody v hydínovom mäse,
- pomoc príslušnému orgánu v členskom štáte pri organizovaní systému sledovania obsahu vody v hydínovom mäse,
- organizácia porovnávacích testov medzi rôznymi národnými laboratóriami uvedenými v prvej zarážke tohto bodu,
- zabezpečovanie šírenia informácií, ktoré poskytuje referenčné laboratórium spoločenstva príslušnému orgánu v príslušnom členskom štáte a národným laboratóriám uvedeným v prvej zarážke tohto bodu,
- spolupráca s referenčným laboratóriom spoločenstva.